

В. П. Буренин

Переводы из Петрарки

Оригинал здесь - [http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/index1.html?](http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/index1.html?http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/rus/poets/Burenin.html)  
<http://www.aai.ee/~vladislav/poesia/rus/poets/Burenin.html>

### Сонет XXXII

Чем ближе день прощания с землей,  
Предел скорбей, что в жизни нас терзали,  
Тем больше сознаю усталою душой:  
Жить в этом мире стоит нам едва ли!

И сердцу я твержу: миг близок роковой,  
Любовь в тебе замолкнет, и печали  
Пройдут, растают, будто снег весной;  
И мы навек уснем, и все, что знали,

С земною жизнью все покинет нас:  
И смех, и плач, и гнев, и страх томящий;  
И мы постигнем ясно в смертный час,

Как суетно от жизни настоящей  
Мы жаждем счастья, как часто мы бежим  
За страстью пагубной иль призраком пустым.

### Сонет XC

Когда порой меня томит страданье,  
В безмолвный час перед закатом дня,  
Я вспоминаю кроткое сиянье  
Лучей любви, сиявшей для меня.

Когда рассвет льет бледное мерцанье,  
И колокол зарю приветствует, звеня,  
Ласкают душу мне любви воспоминанья,  
Докучные заботы прочь гоня.

И сердцу сладкое дыханье ощущая,  
Я слышу речи, вижу я черты  
Подобной небу, чистой красоты.

И мнится мне, что я блаженством рая  
Живу в тот миг, и радостный покой  
Вдыхаю я усталою душой.